

Helium Vola, Printemps

Li dous maus me renouvele!
Aveuc le printans
do jou bien estre cantans
pour si jolie nouvele!
Car onkes nus pour plus bele
ne plus sage ne millour
ne senti mal ne doulour!

Or est ensi
ke j'atenderai merchi!

Au dessus de me kerele
ai est deus ans,
sans estre en dangier manans
de dame ou de damissele!
Mais vair uel, blanke maissele
rians et vremeille entour
m'ont cangier cuer et coulour!

Or est ensi
ke j'atenderai merchi!

Tant grate kievre en gravele,
k'ele est mau gissans!
Si est il d'aucuns amans!
Tant giue om bien et revele,
ke d'une seule estinchele
esprent en arjant amour!
Je suis espris par che tour!

Or est ensi
ke j'atenderai merchi!

Dous vis, maintiens de puchele,
gens cors avenans,
vers cui cuers durs c'aimans
de goie uevre et escartele,
mar fui a le fontenele
ou je vous vi l'autre jour;
car sans cuer fui ou retour!

Or est ensi
ke j'atenderai merchi!

</lyrics>

||

==English Translation==

<lyrics>

My sweet suffering returns!
Since spring approaches,
I must be up for singing.
With such good news!
For never has one felt for a fairer,
Wise and stronger will,
Such pain and pangs of love

Well now it's the way it is,
that I must wait for mercy.

Controlled my trials of love
For two years well,
Without yielding to the dominance
Of a lady or maid.
But shining eyes and bright cheeks,
Laughing with fresh blood,

Have changed my heart and features!

Well now it's the way it is,
that I must wait for mercy.

The goat scrapes in the sand,
Until it stands aslant.
Like so many lovers.
They play so long and remain happy,
Until a single spark
Sets their love alight!
And so I fell in love.

Well now it's the way it is,
that I must wait for mercy.

Sweet head, virgin figure,
Gentle, humble body,
Which even a hear as hard as diamonds
Would soften and break for joy.
Pity me, I was at the source,
And saw you not long ago;
For I returned without a heart.

Well now it's the way it is,
that I must wait for mercy.

</lyrics>

|}

==German Translation==

</lyrics>

das sse Leiden beginnt wieder fr mich!
Da der Frhling kommt,
muss ich wohl zum Singen aufgelegt sein,
wenn es um so frohe Neuigkeit geht!
Denn noch nie empfand jemand um einer Schneren,
Klgeren und Besseren willen
Leiden und Liebesschmerz.

Nun steht es so,
dass ich auf Erbarmen warte.

ber meine Liebesklagen
bin ich zwei Jahre erhaben gewesen,
ohne mich in der Herrschaft
einer Herrin oder eines Fruleins zu befinden.
Aber glnzende Augen und helle Wangen,
lachend und mit frischem Rot,
haben mir Herz und Aussehen verndert!

Nun steht es so,
dass ich auf Erbarmen warte.

Die Ziege kratzt so lange im Sand,
bis sie schlecht liegt.
So geht es auch manchen Liebenden.
Man spielt so lange und ist lustig,
bis man von einem einzigen Funken
in brennender Liebe Feuer fngt!
Dadurch habe ich mich verliebt.

Nun steht es so,
dass ich auf Erbarmen warte.

Ssses Antlitz, jungfruliche Gestalt,
zierlicher und anmutiger Leib,

dem gegenber selbst ein Herz so hart
wie ein Diamant
vor Freude aufgeht und zerspringt.
Zu meinem Unglck war ich an der Quelle,
bei der ich Euch jngst sah;
denn ohne mein Herz kam ich zurck.